



ACORDUL
de finanțare dintre Republica Moldova și Asociația
Internațională de Dezvoltare în vederea realizării
"Primei Operațiuni a politicilor de dezvoltare în
Republica Moldova (OPD-1

Chișinău, 3 aprilie 2014



TRADUCERE OFICIALĂ

NUMĂRUL CREDITULUI 5439-MD

Acord de finanțare

(Prima finanțare pentru politici de dezvoltare)

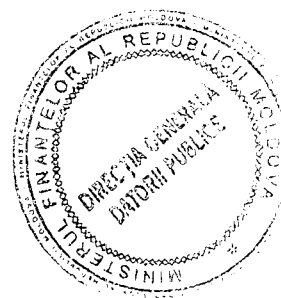
dintre

REPUBLICA MOLDOVA

și

ASOCIAȚIA INTERNAȚIONALĂ PENTRU DEZVOLTARE

din data de 3 Aprilie, 2014



NUMĂRUL CREDITULUI 5439-MD

ACORD DE FINANȚARE

Acordul din data de 3 aprilie, 2014, este încheiat între REPUBLICA MOLDOVA ("Beneficiar") și ASOCIAȚIA INTERNAȚIONALĂ PENTRU DEZVOLTARE ("Asociația") în scopul acordării finanțării în susținerea Programului (după cum este definit în Anexa la prezentul Acord). Asociația a decis să ofere această finanțare în baza, *printre altele*, menținerii de către Beneficiar a unui cadru de politici macroeconomice adecvat. Prin prezentul Acord, Beneficiarul și Asociația convin asupra următoarelor:

ARTICOLUL I — CONDITII GENERALE; DEFINIȚII

- 1.01. Condițiile generale (după cum sunt definite în Anexa la prezentul Acord) constituie parte integră a prezentului Acord.
- 1.02. Cu excepția situației în care contextul solicită altceva, termenii scriși cu majusculă folosiți în prezentul Acord au semnificația prescrisă în Condițiile Generale sau în Anexa la prezentul Acord.

ARTICOLUL II — FINANȚAREA

- 2.01. Asociația consimte să ofere Beneficiarului, în termenele și condițiile expuse sau la care se face referință în prezentul Acord, un credit în sumă echivalentă cu treisprezece milioane șapte sute mii drepturi speciale de tragere (DST 13.700.000) (în mod variat, „Credit” și „Finanțare”).
- 2.02. Beneficiarul poate retrage fondurile de finanțare în vederea susținerii Programului în conformitate cu Secțiunea II din Schema 1 inclusă în prezentul Acord.
- 2.03. Rata maximă a taxei de angajament care se achită de către Beneficiar pentru Soldul fondurilor de finanțare neretras va constitui o jumătate de procent ($1/2$ din 1%) pe an.
- 2.04. Taxa de deservire care se achită de către Beneficiar pentru Soldul creditului retras va fi egală cu trei pătrimi dintr-un procent ($3/4$ din 1%) pe an.



- 2.05. Taxa aferentă dobânzii care se achită de către Beneficiar pentru Soldul creditului retras va fi egală cu unul întreg și o pătrime procente (1.25%) pe an.
- 2.06. Datele efectuării plății sunt 15 ianuarie și 15 iulie în fiecare an.
- 2.07. Suma principală a Creditului va fi restituită în conformitate cu orarul de rambursare expus în Schema 2 din prezentul Acord.
- 2.08. Plățile se efectuează în dolari SUA.

ARTICOLUL III — PROGRAMUL

- 3.01. Beneficiarul își declară angajamentul său față de Program și implementarea acestuia. În acest scop:
- (a) Beneficiarul și Asociația, la cererea oricăreia dintre părți, vor face periodic schimb de opinii cu privire la cadrul de politici macroeconomice al Beneficiarului și progresele realizate în procesul de executare a Programului;
 - (b) Înainte de fiecare astfel de schimb de opinii, Beneficiarul trebuie să prezinte Asociației spre revizuire și comentarii un raport privind progresele realizate în procesul de executare a Programului, la un nivel de detaliere solicitat în mod rezonabil de către Asociație; și
 - (c) fără limitare a dispozițiilor din punctele (a) și (b) din prezenta Secțiune, Beneficiarul trebuie să informeze în mod prompt Asociația cu privire la orice situație care ar avea ca efect semnificativ inversarea obiectivelor Programului sau orice acțiune întreprinsă în cadrul Programului, inclusiv orice acțiune specificată în Secțiunea I din Schema 1 inclusă în prezentul Acord.

ARTICOLUL IV — REMEDII ALE ASOCIAȚIEI

- 4.01. Evenimentele Adicionale de Suspendare constau în următoarele, și anume că o situație a apărut care face improbabil faptul ca programul, sau o parte semnificativă a acestuia va fi realizată.

ARTICOLUL V — INTRAREA ÎN VIGOARE; REZILIEREA

- 5.01. Condițiile adiționale de intrare în vigoare constau în următoarele:



- (a) Asociația este mulțumită de progresul realizat de către Beneficiar în procesul de executare a Programului și de caracterul adecvat al cadrului de politici macroeconomice al Beneficiarului; și
- (b) Acordul de Credit a fost executat și livrat și au fost îndeplinite toate condițiile precedente intrării sale în vigoare sau dreptul Beneficiarului de a face retrageri în conformitate cu acesta (altele decât intrarea în vigoare a Acordului de Finanțare).

5.02. Termenul-limită pentru intrarea în vigoare este de nouăzeci (90) zile din data prezentului Acord.

ARTICOLUL VI — REPREZENTANȚII; ADRESELE

6.01. Reprezentantul Beneficiarului este Ministerul Finanțelor.

6.02. Adresa Beneficiarului este:

Ministerul Finanțelor
str. Cosmonauților 7
MD-2005 Chișinău
Republica Moldova

Fax:

(373 - 22) 221307

6.03. Adresa Asociației este:

Asociația Internațională pentru Dezvoltare
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cablu:

Telex:

Fax:

INDEVAS
Washington, D.C.

248423(MCI)

1-202-477-6391



AGREAT la _____, _____, data și anul scris inițial mai sus.

REPUBLICA MOLDOVA

De către

Reprezentant autorizat

Nume: _____

Titlu: _____

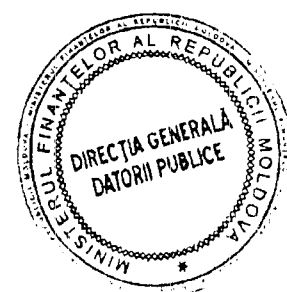
ASOCIAȚIA INTERNAȚIONALĂ PENTRU DEZVOLTARE

De către

Reprezentant autorizat

Nume: _____

Titlu: _____



SCHEMA 1

Acțiunile Programului; Disponibilitatea Fondurilor de Finanțare

Secțiunea I. Acțiunile din cadrul Programului

Acțiunile întreprinse de către Beneficiar în cadrul Programului includ următoarele:

Pilonul A: Consolidarea cadrului de reglementare pentru îmbunătățirea predictibilității mediului de afaceri, facilitarea concurenței, și reducerea costurilor de conformare regulatorie

1. Beneficiarul a stabilit Metodologia cadru de Inspecții Bazate pe Risc (RBI) în conformitate cu Decizia nr. 694 privind Aprobarea Cadrului General al Metodologiei de planificare a controlului de stat în baza criteriilor de risc, din data de 5 septembrie 2013 și publicată în Monitorul Oficial nr. 198-204 din 13 septembrie 2013.
2. Beneficiarul a stabilit o Analiză a Impactului Regulatoriu (RIA) care va însoți legislația vamală și fiscală și regulamentele care afectează companiile prin adoptarea Legii nr. 324 privind modificarea și completarea unor acte legislative din data de 23 decembrie 2013 și publicată în Monitorul Oficial nr. 320-321 din 31 decembrie 2013.
3. Beneficiarul a emis regulamente care să permită implementarea Legii Debitorului nr. 183 din data de 11 iulie 2012 privind concurența și Legea nr. 139 din 15 iunie 2012 cu privire la ajutorul de stat și a adoptat o Decizie Parlamentară.
4. Beneficiarul a redus perioada de testare și de înregistrare pentru semințe și material săditor la: (i) un (1) an pentru toate culturile anuale enumerate în catalogul Uniunii Europene; (ii) un (1) an de recoltă pentru culturi multianuale (pomi fructiferi) enumerate în catalogul Uniunii Europene, prin adoptarea Hotărârii Guvernului nr. 964 cu privire la completarea punctului 29 din Regulamentul privind testarea și admiterea soiurilor în Catalogul soiurilor de plante din 4 decembrie 2013 și publicat în Monitorul Oficial nr. 284-289 din 6 decembrie 2013.

Pilonul B: Consolidarea stabilității sectorului financiar, promovarea transparenței de participare și facilitarea accesului la finanțare

5. Beneficiarul a adoptat un proiect de Lege privind modificarea Legii nr. 171 cu privire la Piața de Capital, în temeiul Hotărârii Guvernului nr. 1028 din 19 decembrie 2013 și publicată în Monitorul Oficial nr. 312-314/1172 din 31 decembrie 2013; și a înaintat-o în Parlamentul la 24 decembrie 2013.

6. Beneficiarul a clarificat cadrul legal pentru contestarea actelor Băncii Naționale prin adoptarea Legii nr. 343 privind modificarea și completarea unor acte legislative din 24 decembrie 2013, publicată în Monitorul Oficial nr. 17-23/54 din 24 ianuarie 2014.
7. Banca Națională a Moldovei (BNM) a ordonat un audit independent de diagnosticare a *Băncii de Economii din Moldova* în conformitate cu Rezoluția nr. 16-003/154-3602 din 9 decembrie 2013; și un auditor a fost selectat în mod competitiv pentru efectuarea auditului menționat în conformitate cu termenii de referință conveniți cu BNM.

Pilonul C: Îmbunătățirea investițiilor publice, cadrului de gestionare, realizarea subvențiilor investiționale în agricultură mai eficient și mai echitabil și îmbunătățirea acoperirii programelor de asistență socială bine direcționate

8. Beneficiarul a stabilit mecanisme transparente și eficiente pentru planificarea, implementarea și monitorizarea proiectelor de investiții publice prin adoptarea Regulamentului privind investițiile publice de capital în temeiul Hotărârii Guvernului nr. 1029 din 19 decembrie 2013 și publicate în Monitorul oficial nr. 311/1157 din 27 decembrie 2013.
9. Beneficiarul a ajustat parametrii Programului de *Ajutor Social* (prin majorarea venitului minim garantat la 680 MDL) și Programului de alocații pentru sezonul rece (prin majorarea sumei alocațiilor până la 250 MDL) prin adoptarea: (i) Hotărârii Guvernului nr. 793 pentru modificarea și completarea Hotărârilor Guvernului nr. 1167 din 16 octombrie 2008, din 8 octombrie 2013 și publicată în Monitorul Oficial nr. 222-227 din 11 octombrie 2013; și (ii) Legii nr. 277 privind modificarea Legii nr. 249 din 2 noiembrie 2012 privind bugetul de stat pentru anu. 2013 din 15 noiembrie 2013 și publicată în Monitorul Oficial nr. 281-283 din 30 noiembrie 2013).

Secțiunea II. Disponibilitatea fondurilor de finanțare

- A. **General.** Beneficiarul poate retrage Fondurile de Finanțare în conformitate cu prevederile prezentei Secțiuni și a instrucțiunilor suplimentare pe care Asociația le poate specifica prin notificarea Beneficiarului.
- B. **Alocarea sumelor de finanțare.** Finanțarea este alocată într-o singură tranșă de retragere, din care Beneficiarul poate face retrageri ale Finanțării. În tabelul de mai jos este prezentată alocarea sumelor Finanțării în acest scop:

Alocări	Suma Finanțării Alocate (exprimate în DST)
Singura/unica tranșă de	13.700.000

retragere	
SUMA TOTALĂ	13.700.000

C. Condițiile de retragere a tranșei

Nici-o retragere nu se face din unica tranșă de retragere cu excepția cazului în care Asociația este satisfăcută de (a) programul care este realizat de către Beneficiar, și (b) de caracterul adecvat al cadrului de politici macroeconomice ale Beneficiarului.

D. Depozitele sumelor de finanțare. Cu excepția cazurilor în care Asociația poate conveni altfel:

1. toate retragerile din Contul de Finanțare vor fi depozitate de către Asociație în contul indicat de către Beneficiar și acceptabil Asociației; și
2. Beneficiarul trebuie să se asigure că la fiecare depozitare a unei sume de finanțare în acest cont, o sumă echivalentă este înregistrată în sistemul Beneficiarului de management al bugetului, într-un mod acceptabil pentru Asociație.

E. Cheltuielile excluse. Beneficiarul se angajează să nu utilizeze fondurile de finanțare pentru cheltuieli excluse. Dacă Asociația determină în orice moment că o sumă de finanțare a fost folosită pentru efectuarea unei plăți pentru o cheltuială exclusă, la notificarea din partea Asociației, Beneficiarul trebuie să restituie Asociației în mod prompt o sumă egală cu suma echivalentă plății date. Sumele rambursate Asociației în cazul unei astfel de solicitări trebuie să fie anulate..

F. Data de încheiere. Data de încheiere este 31 octombrie 2014.

SCHEMA 2

Data scadenței plății	Suma principală rambursabilă a Creditului (exprimată în procente)*
La fiecare dată de 15 ianuarie și 15 iulie	
începând cu data de 15 iulie 2019 până la 15 ianuarie 2029 inclusiv	1.65%
începând cu data de 15 iulie 2029 până la 15 ianuarie 2039 inclusiv	3.35%

* Procentele reprezintă procentul din valoarea sumei principale a creditului care urmează să fie rambursată, cu excepția situațiilor în care Asociația poate specifica altfel în conformitate cu secțiunea 3.03 (b) din Condițiile generale.



ANEXĂ

Secțiunea I. Definiții

1. „Cheltuieli Excluse” înseamnă orice cheltuială:

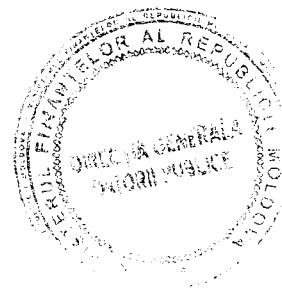
- (a) pentru bunurile sau serviciile furnizate în temeiul unui contract, pe care orice instituție sau agenție de finanțare națională sau internațională alta decât Asociația sau Banca le-a finanțat sau a convenit să le finanțeze sau pe care Asociația sau Banca le-a finanțat sau au convenit să le finanțeze în temeiul unui alt credit, grant sau împrumut;
- (b) pentru mărfurile incluse în următoarele grupe sau subgrupe ale Clasificării Standard pentru Comerțul Internațional, Revizuirea 3 (SITC, Rev. 3), publicate de Organizația Națiunilor Unite în lucrări statistice, seria M, nr. 34/Rev. 3 (1986) (SITC), sau orice grupe sau subgrupe succesoare în cadrul revizuirilor viitoare ale SITC, după cum a fost desemnat de către Asociație printr-o notificare a Beneficiarului:

Grupul	Subgrupul	Descrierea articolului
112		Băuturi alcoolice
121		Deșeuri de tutun, tutun neprelucrat sau brut
122		Tutun, prelucrat (cu sau fără înlocuitori de tutun)
525		Materiale radioactive și materiale asociate
667		Perle, pietre prețioase și semiprețioase, neprelucrate sau prelucrate
718	718.7	Reactoare nucleare și părți componente ale acestora; elemente de combustibil (cartușe), neiradiate, pentru reactoare nucleare
728	728.43	Utilaje de prelucrare a tutunului
897	897.3	Bijuterii din grupul de metale de aur, argint sau platină (cu excepția ceasurilor și cutiilor pentru ceasuri) și unități de bijuterii din aur sau argint (inclusiv seturi din pietre)
971		Aur, unități non-monetare (exclusiv minereuri de aur și



		produse concentrate)
--	--	----------------------

- (c) pentru bunurile destinate unui scop militar sau paramilitar sau pentru consumul de lux;
 - (d) pentru mărfuri periculoase pentru mediu, fabricarea, utilizarea sau importul cărora este interzis în conformitate cu legislația Beneficiarului sau acordurile internaționale la care Beneficiarul este parte;
 - (e) în contul oricărei plăți interzise printr-o decizie a Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite luate în temeiul capitolului VII din Statutul Organizației Națiunilor Unite; și
 - (f) cu privire la care Asociația determină că reprezentanții Beneficiarului sau alți beneficiari ai fondurilor de finanțare au fost implicați în practici corupte, frauduloase, conspirative sau coercitive, fără ca Beneficiarul (sau alt beneficiar similar) să întreprindă vreo acțiune adecvată și în timp util, satisfăcătoare pentru Asociație pentru abordarea acestor practici, atunci când acestea apar.
2. "Acordul de Credit" înseamnă acordul semnat între Beneficiar și Bancă în vederea susținerii Programului, din aceeași data a prezentului Acord, din motiv că acest Acord poate fi modificat din când în când. "Acordul de Credit" cuprinde toate anexele, schemele și acordurile suplimentare la Acordul de Credit.
 3. „Condițiile generale” se referă la „Condițiile generale ale Asociației Internaționale pentru Dezvoltare referitoare la credite și granturi” din 31 iulie 2010 cu modificările stipulate în Secțiunea II din prezenta Anexă.
 4. „Decizia Parlamentară” semnifică Hotărârea Parlamentului Beneficiarului nr. 278 privind aprobarea numărului-limită de unități de personal și a schemei de încadrare a Consiliului Concurenței din 21 noiembrie 2013 și publicat în Monitorul Oficial nr.276-280 din 29 noiembrie 2013.
 5. "Programul" înseamnă programul de acțiuni, obiectivele și politicile concepute în vederea promovării creșterii și realizării reducerilor sustenabile a sărăciei și stabilit sau la care se face referință în scrisoarea din 14 februarie 2014 din partea Beneficiarului adresată Asociației care declară angajamentul Beneficiarului să implementeze Programul, și care solicită asistență de la Asociație în susținerea Programului în timpul implementării acestuia.
 6. "O singură tranșă de retragere" înseamnă suma Finanțării alocate categoriei numită „Singura tranșă de retragere” în tabelul stabilit în Partea B a Secțiunii II a Schemei I la prezentul Acord.



Secțiunea II. Modificări operate în Condițiile generale

Modificările operate în Condițiile generale sunt după cum urmează:

1. Ultima propoziție din punctul (a) a Secțiunii 2.03 (cu privire la Cererile de Retrageri) se exclude în întregime.
2. Secțiunile 2.04 (*Conturi Desemnate*) și 2.05 (*Cheltuieli eligibile*) sunt excluse în întregime, și Secțiunile rămase în Articolul II se renumerează corespunzător.
3. "Secțiunea 3.02. *Taxa de deservire și taxa aferentă dobânzii*
 - (a) *Taxa de deservire.* Beneficiarul va achita Asociației o taxa de deservire pentru soldul retras al creditului la rata specificată în Acordul de finanțare. Taxa de deservire se acumulează de la datele respective la care sumele Creditului sunt retrase și se plătesc semi-annual în tranșe la fiecare data de achitare a plății. Taxele de deservire se calculează pe baza unui an de 360 de zile format din douăsprezece luni a câte 30 de zile fiecare.
 - (b) *Plata aferentă dobânzii.* Beneficiarul va plăti Asociației dobânda pentru soldul retras al creditului la rata specificată în Acordul de finanțare. Dobânda se acumulează la datele respective în funcție de sumele de credit retrase și urmează să fie achitate semi-annual în tranșe la fiecare dată de plată. Dobânda va fi calculată pe baza unui an de 360 de zile format din douăsprezece luni a câte 30 de zile fiecare."
4. Secțiunile 4.01 (*Proiectul de execuție, în general*), și 4.09 (*Managementul financiar; Rapoartele financiare; Audituri*) se exclude în întregime, și Secțiunile rămase în Articolul IV se renumerează corespunzător.
5. Litera (a) din Secțiunea 4.05 (renumerotate ca atare în conformitate cu paragraful 3 de mai sus și referitoare la *Utilizarea de mărfuri, lucrări și servicii*) se exclude în întregime.
6. Litera (c) din Secțiunea 4.06 (renumerotate ca atare în conformitate cu paragraful 3 de mai sus) se modifică după cum urmează:

"Secțiunea 4.06. *Planuri; Documente; Înregistrări*

- (c) Beneficiarul își păstrează toate înregistrările (contracte, comenzi, facturi, note de plată, recipise și alte documente) care atestă cheltuielile în baza Finanțării timp de doi ani după Data încheierii.



Beneficiarul va permite reprezentanților Asociației să examineze aceste înregistrări.”

7. Secțiunea 4.07 (renumerotată ca atare în conformitate cu paragraful 3 de mai sus) se modifică după cum urmează:

“Secțiunea 4.07. *Monitorizarea și evaluarea Programului*

... (c) Beneficiarul trebuie să pregătească, sau să cauzeze pregătirea și să prezinte Asociației nu mai târziu de șase luni de la data de încheiere, un raport cu un domeniu de acoperire și un nivel de detaliere care au fost solicitate de către Asociație în mod rezonabil, privind executarea Programului, îndeplinirea de către Beneficiar și Asociație a obligațiilor sale respective în baza Acordurilor Legale și realizarea scopurilor Finanțării.”

8. Următorii termeni și definiții stabilite în Anexă sunt modificate sau excluse după cum urmează, și următorii termeni și definiții noi sunt adăugate în ordine alfabetică în Anexă după cum urmează, termenii fiind renumerotați corespunzător:

- (a) Definiția termenului “Cheltuieli eligibile” se modifică după cum urmează:

„Cheltuielile eligibile” înseamnă orice utilizare în care Finanțarea este pusă în suportul Programului, altele decât cele pentru finanțarea cheltuielilor excluse în temeiul Acordului de Finanțare.”

- (b) Termenul “Rapoarte Financiare” și definiția acestuia după cum este stabilit în Anexă se exclude în întregime.
- (c) Termenul “Plata de finanțare” se modifică prin introducerea sintagmei “Plăți aferente dobânzii” între sintagmele “Taxa de deservire” și “Taxa de angajament”.
- (d) Un nou termen numit “Plăți aferente dobânzii” se adaugă după cum urmează:

„Plăți aferente dobânzii” înseamnă plata aferentă dobânzii specificată în Acordul de finanțare în scopul Secțiunii 3.02(b).”

- (e) Termenul “Data efectuării plății” este modificat prin introducerea sintagmei „Plăți aferente dobânzii” între sintagmele „Taxele de deservire” și „Taxele de angajament”.



- (f) Termenul "Proiect" este înlocuit cu cuvântul "Program" și definiția acestuia se modifică după cum urmează:

" Programul" înseamnă programul prevăzut în Acordul de Finanțare în vederea sprijinirii căruia se efectuează Finanțarea."
Toate trimerile la "Proiect" în cadrul acestor Condiții Generale sunt considerate trimeri la "Program".

- (g) Termenul "Taxa de deservire" este modificat prin înlocuirea referinței la Secțiunea 3.02 cu referința la Secțiunea 3.02 (a).



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o traducere oficială de pe Acordul de finanțare dintre Republica Moldova și Asociația Internațională de Dezvoltare în vederea realizării "Primei Operațiuni a politicilor de dezvoltare în Republica Moldova (OPD-1, (Chișinău, 3 aprilie 2014), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



POCOLAN,
Șef al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova